

ENVENENAMIENTO POR PLOMO



CÓMO PROTEGER A LAS FAMILIAS DE IOWA

Departamento de Salud Pública de Iowa
Programa para la Prevención del Envenenamiento por Plomo

CONTENIDO

Ley Federal: Pintura a base de plomo	1
Envenenamiento por plomo	4
La pintura a base de plomo y los peligros de pintura a base de plomo	13
Revisando su casa por peligros de pintura a base de plomo	17
Protegiendo su familia contra los peligros de pintura a base de plomo	28
Otras fuentes de plomo	35
Más información	40

Los dibujos de las portadas fueron usados con el permiso de Myron Manufacturing, Maywood, New Jersey.

Dibujos de adultos con plomo (paginas 9, 12, 33, 38 y 39) fueron proveídos por el Ramo de Prevención del Envenenamiento por Plomo del Programa para la Prevención del Envenenamiento Ocupacional por Plomo de California.

Esta publicación fue apoyada por subvenciones de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (EPA) y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC). Su contenido es la responsabilidad única de los autores y no representa las opiniones oficiales del EPA ni del CDC.

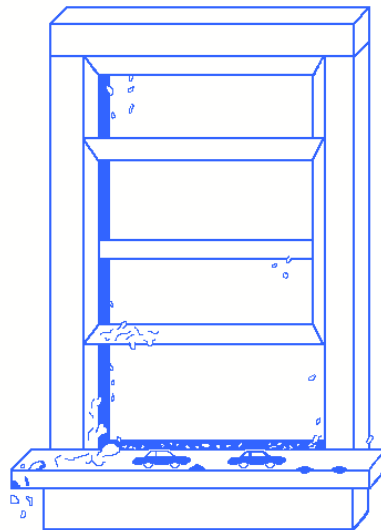
LEY FEDERAL: PINTURA A BASE DE PLOMO

¿Piensa comprar, rentar, remodelar o volver a pintar una casa construida antes del año 1978?



Muchas casas construidas antes de 1978 contienen pintura a base de plomo.

Pintura a base de plomo, pedazos de pintura y polvo pueden ser un peligro serio a la salud.



Leyes federales que afectan a los dueños, vendedores de casas y renovadores

La ley federal requiere que dueños y vendedores de casas den información sobre el plomo a los inquilinos y a compradores de casas.



Los dueños tienen que avisar a los inquilinos si tienen información sobre pintura a base de plomo o peligros de pintura a base de plomo antes de firmar un contrato de arrendamiento. En el caso de contratos verbales, los dueños tienen que entregar dicha información antes que los inquilinos se pongan de acuerdo con un contrato verbal.



Los contratos de arrendamiento tienen que incluir un formulario de declaración sobre pintura a base de plomo a menos que un inspector certificado haya revisado la propiedad y haya escrito un reporte diciendo que la propiedad no contiene pintura a base de plomo.



Los vendedores tienen que avisar a los compradores por escrito de pintura a base de plomo y peligros de pintura a base de plomo antes de firmar un contrato de venta.



Los contratos de venta tienen que incluir un formulario de declaración sobre pintura a base de plomo en la casa. (Un formulario en blanco está en medio de esta libreta.)



Los vendedores tienen que ofrecer a los compradores un plazo de 10 días para realizar una inspección para peligros de pintura a base de plomo.



Los renovadores tienen que entregar a los dueños e inquilinos esta libreta antes de comenzar el trabajo. Los dueños y gerentes de propiedades que hacen trabajos de renovación tienen que entregar esta libreta antes de comenzar el trabajo.

Si quiere mayor información sobre estos requisitos, llame al:



Departamento de Salud Pública de Iowa al **1-800-972-2026**.

Una agencia local de la ciudad o del condado de salud o viviendas.

Servicio Nacional de Información sobre Plomo al 1-800-424-5323. Aprete 1 para información en Español.

ENVENENAMIENTO POR PLOMO

Envenenamiento por plomo ocurre cuando una persona tiene demasiado plomo en su cuerpo.



La prueba de sangre por plomo mide la cantidad de plomo en el cuerpo de una persona.

Adultos deben mantener el nivel de plomo en su sangre debajo de 25 microgramos por decilitro ($\mu\text{g}/\text{dL}$).

Los niños son más sensitivos al plomo que los adultos. Los niños están envenenados con un nivel de plomo en la sangre de $10 \mu\text{g}/\text{dL}$ o más.



Mujeres embarazadas deben mantener el nivel de plomo en su sangre debajo de $10 \mu\text{g}/\text{dL}$ para proteger a sus niños no nacidos.

Mujeres que están pensando en tener niños también deben mantener el nivel de plomo en su sangre debajo de $10 \mu\text{g}/\text{dL}$.

¿Cómo se envenenan los niños por plomo?

Cuando un niño en Iowa está envenenado por plomo, suele deberse a pintura en mal estado. Niños pueden envenenarse con plomo si:

- ❑ ***Se meten las manos, juguetes, botellas, o chupetes sucios o polvorientos en la boca.***

Polvo en las casas antiguas suele contener plomo de la pintura vieja. Este polvo se acumula en las manos, los juguetes, botellas y chupetes.



- ❑ ***Se ponen pedacitos de pintura a base de plomo en la boca.***

- ❑ ***Muerden superficies pintadas con pintura a base de plomo.***

Los niños en dentición muerden los umbrales de las ventanas y escaleras con frecuencia.

- ❑ ***Juegan en la tierra o en una caja de arena cerca de un edificio antiguo o donde una casa antigua fue derrumbada.***

Este suelo puede estar contaminado con polvo o pedacitos de pintura a base de plomo.



Los niños pueden introducir tierra o arena en su boca. También, la tierra o arena puede pegarse a sus manos o juguetes que luego se ponen en la boca.

- ❑ ***Respiran el polvo de pintura a base de plomo que ha sido raspado, lijado o removido con una pistola de calentar.***

Niños y mujeres embarazadas deben dejar el área antes de que el trabajo comience y no volver hasta que el área de trabajo esté limpia.



❑ **Juegan cerca de ventanas u otras áreas donde hay pedazos de pintura.**

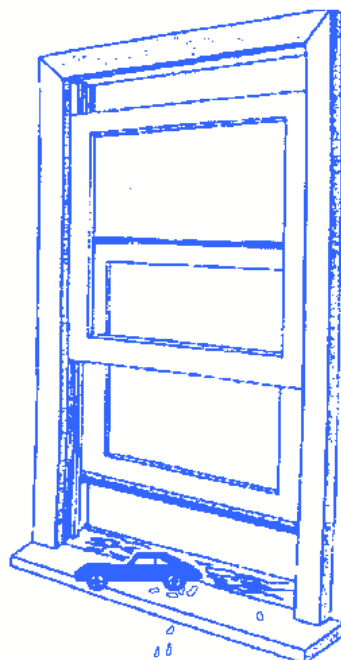
Estos pedazos de pintura pueden deshacerse hasta ser pedacitos pequeños o polvo que se pega a las manos y juguetes de los niños.

Los niños se meten las manos y los juguetes en la boca frecuentemente.

A los niños les gusta mirar hacia fuera desde las ventanas abiertas y jugar en los umbrales de las ventanas.

En Iowa, pedacitos de pintura a base de plomo que están entre el umbral de la ventana y la malla exterior causan muchos casos de envenenamiento por plomo.

La mayoría de las casas construidas antes de 1960 de Iowa tiene pintura a base de plomo que se está despedazando en este área.



¿Cuáles son los síntomas del envenenamiento por plomo en los niños?

La mayoría de los niños envenenados por plomo NO muestran ningún síntoma de la enfermedad.

Algunos, sin embargo, pueden mostrar los siguientes síntomas:

- ❑ Se agitan fácilmente.
- ❑ Tienen problemas de concentración.
- ❑ Tienen dolores de estómago.
- ❑ Están más cansados de lo normal.



Los niños envenenados por plomo pueden tener problemas de aprendizaje y comportamiento mientras crecen.

Los niños con niveles elevados de plomo en la sangre pueden tener ataques de apoplejía, volverse inconscientes o hasta morir.

El plomo es más peligroso para los niños que para los adultos porque:

- ❑ Los niños absorben más plomo que los adultos.
- ❑ Es más probable que un niño sea dañado por el plomo que un adulto.



¿Cómo se envenenan por plomo los adultos?

Adultos se envenenan por plomo cuando respiran humo o polvo contaminado con plomo.

También el polvo puede acumularse en las manos, la cara y la ropa.

Luego, si comen, fuman o se aplican maquillaje (cosméticos) sin haberse lavado las manos y cara, pueden ingerir el polvo de plomo.

La mayoría de los adultos en Iowa se envenenan cuando están trabajando con plomo en su empleo.

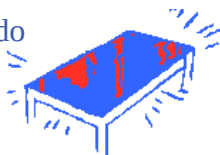


Plomo se encuentra en la producción de baterías, soldadura, reparación de radiadores, el cortado de metal y limpieza con máquina de arena.



Algunos adultos se han envenenado en su casa cuando han quitado pintura a base de plomo o han remodelado una casa antigua sin haber seguido las recomendaciones de seguridad (ver página 32).

Algunos adultos se envenenan cuando trabajan con plomo mientras hacen un pasatiempo como formando balas, quitando pintura de muebles o creando vidriera de colores.



Cualquier cosa que produzca humo o polvo de plomo puede causar envenenamiento por plomo.

¿Cuáles son los síntomas del envenenamiento por plomo en los adultos?

Muchos adultos envenenados por plomo no muestran ningún síntoma.

Algunos, sin embargo, pueden mostrar los siguientes síntomas:



- ☐ Problemas al recordar o concentrarse.
- ☐ Se fatiga fácilmente.
- ☐ Insomnio o dificultad para dormir.
- ☐ Debilidad o falta de sensación en los brazos o piernas

☐ Dolores de cabeza.

☐ Irritabilidad.

☐ Depresión.

☐ Presión alta.



Es más probable que los adultos tengan síntomas si los niveles de plomo en la sangre están elevados durante mucho tiempo.

Los adultos que tienen niveles elevados de plomo en la sangre durante mucho tiempo pueden volverse anémicos. Los hombres pueden tener una cuenta baja de espermatozoides. Las mujeres pueden tener problemas para embarazarse.

¿Por qué debe preocuparse la gente de Iowa del envenenamiento por plomo?



❑ **Uno de cada catorce niños en Iowa está envenenado por plomo.**



❑ **La tasa de envenenamiento de plomo en Iowa es cuatro veces más grande que la de todo el país.**



❑ **Casi 60% de las casas de Iowa, tanto en las áreas rurales como urbanas, fueron construidas antes de 1960.**

Casi todas las casas construidas antes de 1960 contienen pintura a base de plomo. Muchas tienen peligros de pintura a base de plomo que pueden dañar a los niños.



¿Cómo puede averiguar si usted o su niño está envenenado por plomo?

La única manera de averiguar si alguien está envenenado por plomo es hacerse una prueba de sangre.

Todos los niños de Iowa menores de 6 años deberían regularmente hacerse la prueba de plomo.

Todos los niños de Iowa que van a entrar al kinder deben mostrar un comprobante de haberse hecho la prueba de plomo.



Dicha prueba es requerida para los niños inscritos en Medicaid.

Pida a su médico que le haga una prueba de plomo en la sangre cada vez que su niño tenga una revisión médica.

Muchos niños entre 6-12 meses de edad tienen niveles normales de plomo en la sangre. Sin embargo, los mismos niños pueden envenenarse por plomo cuando crecen y se vuelven más activos. Así que es importante probar el nivel de plomo en la sangre por lo menos una vez al año hasta que tengan 6 años.



Si maneja plomo en su trabajo, es posible que su empleador tenga que proveer pruebas de plomo de la sangre. Refiérase a la guía del Departamento de Salud Pública de Iowa que se llama *Guía para empleados que trabajan con plomo*. Su médico también puede pedir una prueba de plomo. Si ha remodelado o quitado pintura de una casa antigua recientemente, debería pedir una prueba de plomo de la sangre.

PINTURA A BASE DE PLOMO Y PELIGROS DE PINTURA A BASE DE PLOMO

El gobierno federal prohibió el uso de pintura a base de plomo en viviendas en 1978.

Cualquier casa construida antes de 1978 puede contener pintura a base de plomo.

Esto incluye casas de la ciudad y el campo.

También incluye apartamentos, viviendas privadas y viviendas públicas.



En Iowa, la mayoría de los niños que están envenenados por plomo han vivido o han visitado casas construidas antes de 1960.

Esto se debe a que las casas construidas antes de 1960 suelen tener más capas de pintura a base de plomo que las casas nuevas.



Además, la pintura que se produjo antes de 1960 contenía más plomo que la pintura producida después de ese año.

Es más probable que las casas construidas antes de 1960 tengan pintura que se está descascarando y deteriorando.

También, es más probable que se revuelva la pintura a base de plomo en estas casas durante proyectos de remodelación.

En Iowa, la mayoría de las superficies de madera del interior y exterior que fueron pintadas antes de 1960 tiene pintura a base de plomo.

Esto incluye ventanas, rodapiés, puertas, el costado exterior, y porches.



Algunas, aunque no todas, las paredes del interior de las casas construidas antes de 1960 fueron pintadas con pintura a base de plomo.

Es más probable que las paredes de la cocina y el baño tengan pintura a base de plomo.

Garajes viejos, edificios de fincas y cercas también pueden contener pintura a base de plomo.



El suelo que se encuentra alrededor de las casas antiguas suele tener niveles elevados de plomo. Pintura a base de plomo del exterior se cae al suelo cuando se deteriora o se raspa.



En áreas urbanas grandes de los Estados Unidos, el suelo a veces contiene niveles elevados de plomo que se debe al uso de plomo en la gasolina de los autos.

En Iowa, la mayoría del plomo en el suelo alrededor de las casas antiguas viene de pintura a base de plomo.

¿Cuándo es la pintura a base de plomo un peligro?

Pintura a base de plomo que está pelándose, descascarándose, despegándose o deteriorándose es un peligro para los niños.

Pintura a base de plomo que está en buen estado puede ser un peligro en:

- ❑ Superficies que los niños pueden morder (umbrales de las ventanas, verja de las escaleras, verja del porche).



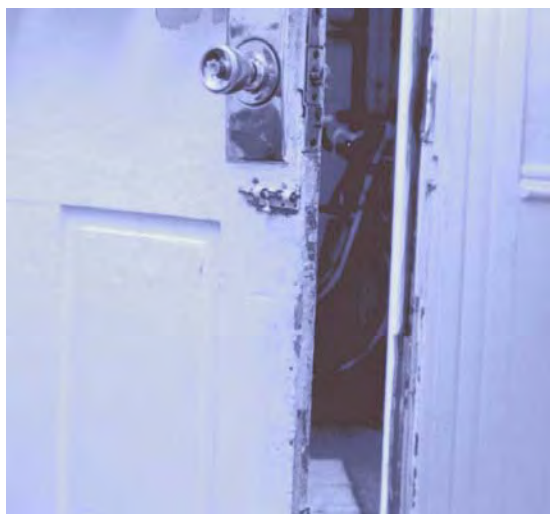
- ❑ Superficies, como pisos y escaleras, donde la pintura está gastada debido a que ha sido pisada.

Polvo de plomo puede acumularse en los pisos y otras superficies si ha remodelado o pintado su casa recientemente.



Plomo en la tierra es un peligro cuando los niños juegan en áreas de tierra expuesta que está cerca de los edificios antiguos.

La tierra expuesta donde había una casa antigua que fue derrumbada también es un peligro.



- ❑ Superficies donde la pintura puede ser dañada por impactos (puertas, marcos de puertas, esquinas).

REVISANDO SU CASA POR PELIGROS DE PINTURA A BASE DE PLOMO



- ❑ En Iowa, si su niño tiene un nivel de plomo mayor o igual a 20 microgramos por decilitro ($\mu\text{g/dL}$) o niveles entre 15 a 19 $\mu\text{g/dL}$ de dos pruebas de sangre, alguien de la agencia local de salud o de viviendas o del departamento de salud del estado irá a su casa para ayudarle encontrar los peligros de plomo.

- ❑ Es posible que la agencia local de salud o de viviendas pueda revisar su casa aunque su niño no esté envenenado por plomo.



EL INSPECTOR

- ❑ Puede contratar un inspector/asesor certificado de peligros. En Iowa, los inspectores/ asesores de peligros tienen que revisar las superficies por plomo, avisar a los dueños si las superficies pintadas con pintura a base de plomo son peligros y recomendar opciones para reparar los peligros. Comuníquese con el Departamento de Salud Pública de Iowa al 1-800-972-2026 para conseguir una lista de inspectores/asesores certificados de peligros.

- ❑ Use la lista en las páginas 18 hasta 27 de esta libreta para determinar si su casa tiene peligros. No utilice equipos para probar la pintura que se puede conseguir en las ferreterías.



Si está pensando comprar, rentar o renovar una casa construida antes de 1978, considere tener la casa revisada por pintura a base de plomo o peligros de pintura a base de plomo.



¿Cómo puede determinar si su casa está libre de peligros de pintura a base de plomo?

Su CASA probablemente es segura si:

- ❑ Fue construida después de 1960.*
- ❑ Fue construida antes de 1960 pero no tiene ninguno de los peligros descritos en las páginas 19 a 27 de esta libreta.
- ❑ No tiene muebles ni juguetes antiguos y pintados.



*Nota: Algunas casas construidas entre 1960 y 1978 pueden contener pintura a base de plomo. Sin embargo, la cantidad de plomo en la pintura es probablemente mucho menor que la cantidad en la pintura en las casas construidas antes de 1960.



Su PROPIEDAD probablemente es segura si:

- ❑ Todos los edificios, cercas y otras estructuras son nuevos o están en buen estado sin ningún peligro listado en esta libreta.
- ❑ Ningún edificio antiguo ha sido derrumbado adentro de su propiedad.

El área donde juegan los niños no está:

- ❑ Al lado de edificios pintados con pintura que se está pelando o cayendo.
- ❑ En áreas de tierra no cubierta.



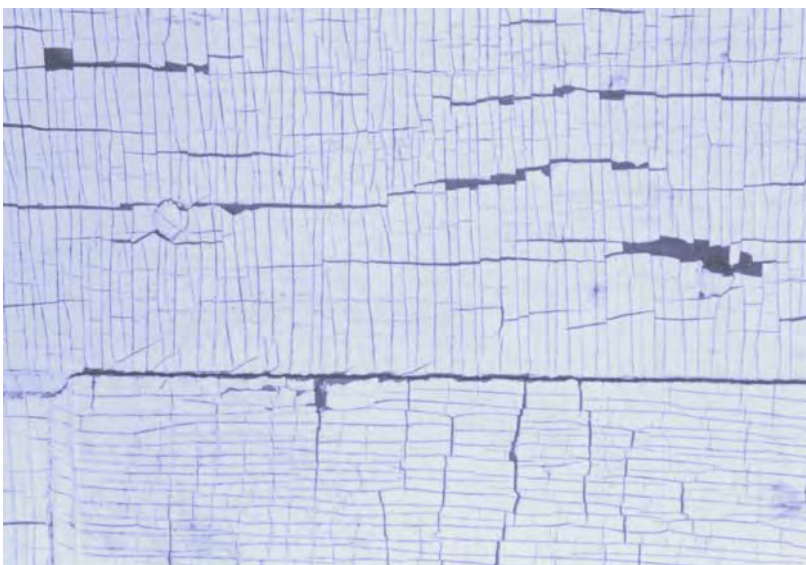
Encontrando los peligros de pintura a base de plomo dentro y fuera de su casa

Debería suponer que toda la pintura, barniz u otras coberturas en su casa contienen plomo.

Busque pintura, barniz u otras coberturas que están:

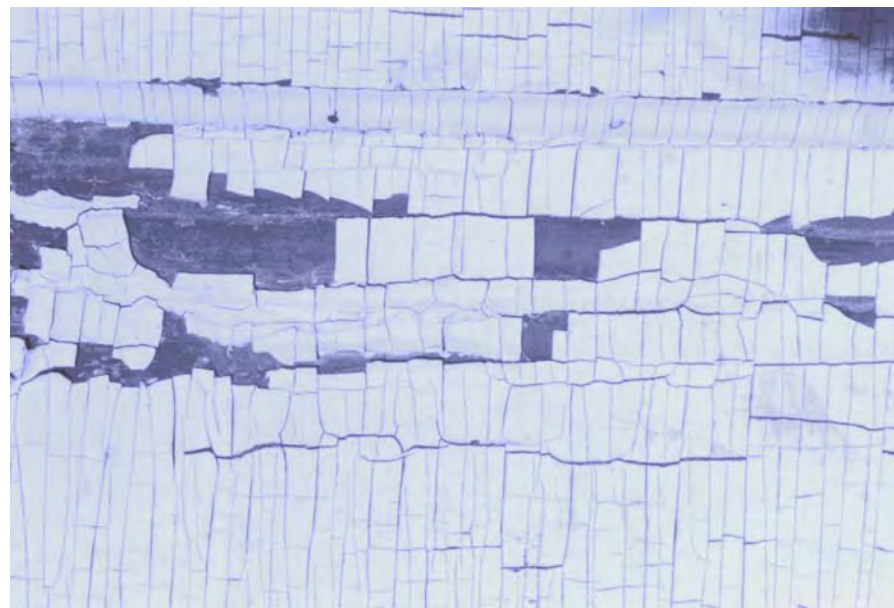
- ☐ Sueltas.
- ☐ Rajadas.
- ☐ Pelándose o cayéndose.
- ☐ Quitándose.
- ☐ Deteriorándose de cualquier manera.

Estos **PELIGROS** pueden causar envenenamiento de plomo.



Cuando la pintura de estas superficies se despedace, todas las capas de pintura suelen caerse también. Esto es un **PELIGRO** que puede causar envenenamiento por plomo porque las capas del fondo pueden contener plomo - aunque la superficie haya sido pintada con una pintura que no tenía plomo.

Pintura que se está rajando con un diseño de “piel de caimán” o que se quita frotando (como tiza) suele ser pintura a base de plomo. Pintura rajada o quitada es un **PELIGRO** que puede causar envenenamiento por plomo.



Diseño de “piel de caimán” en la pintura

Barniz viejo que parece nublado puede contener plomo. Pintura a base de plomo fue mezclada frecuentemente con barniz para darle un color más profundo y rico. Si se está pelando o rajando, barniz viejo es un **PELIGRO** que puede causar el envenenamiento por plomo.



Utilice las paginas 21 a 27 para buscar peligros de plomo en su casa. Marque la cajita al lado de **PELIGRO** cuando encuentre un problema.

Peligros de las ventanas

¡Muchos niños de Iowa se envenenan por plomo debido a las ventanas!

Tiene que abrir la ventana para ver lo siguiente:

Revise los lados y la parte superior de la ventana.

Revise el bastidor de la ventana.

Revise el área entre el interior de la ventana y la malla para ver si hay pedacitos de pintura o polvo.

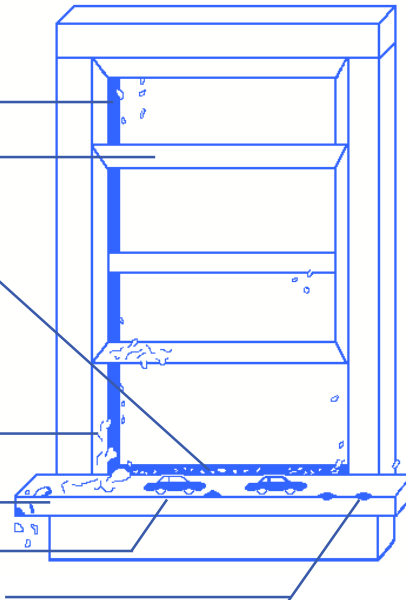
Revise el umbral y el marco de la ventana. Busque:

Pintura que se está pelando.

Daño por impactos frecuentes.

Juguetes en la ventana.

Evidencia de daño por mordeduras.

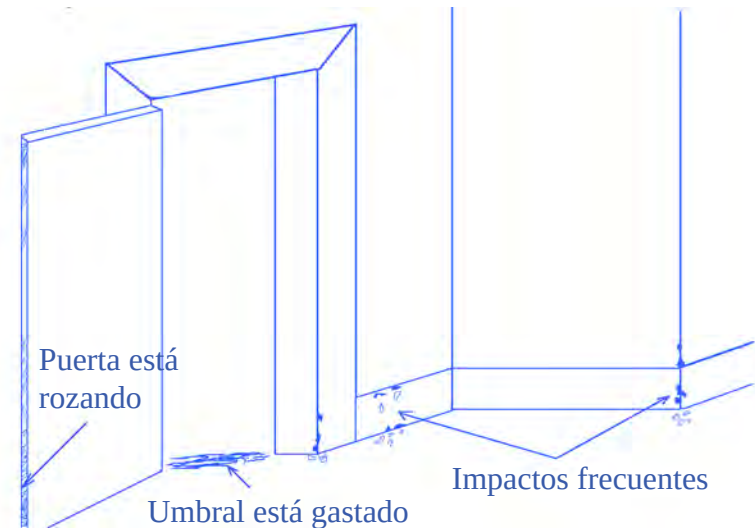


Estos son **PELIGROS** que pueden causar el envenenamiento por plomo.

Lista de control de la ventana:

Marco de la ventana	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Bastidor (adelante y atrás)	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Umbral	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Partes interiores de la ventana:		
Canal (fondo)	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Vías verticales	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Parte superior	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Evidencia de daño por mordeduras	☐ Seguro	☒ PELIGRO

Peligros en la madera, pared y puerta



Revise todas las superficies por pintura que se está pelando y descascarando.

Busque evidencia de impactos en las esquinas del marco de la puerta, los rodapiés y las paredes.

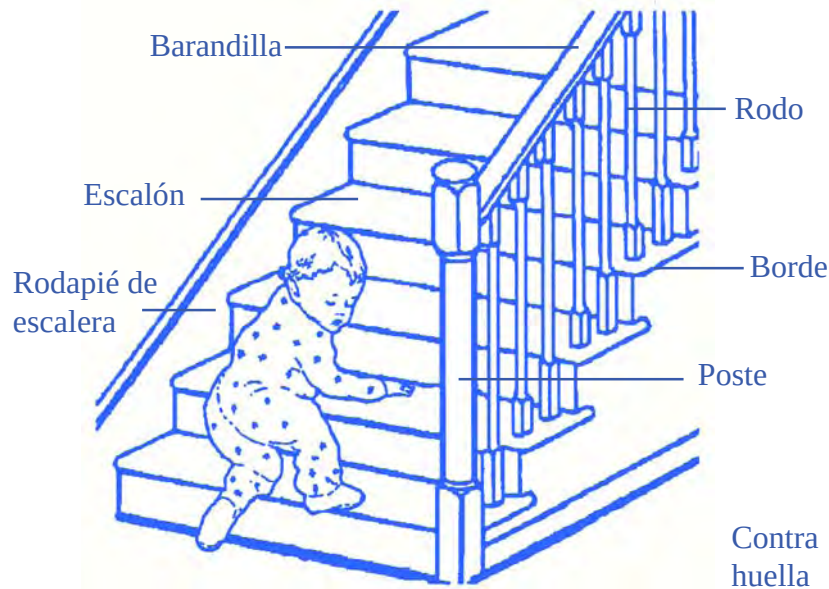
Busque marcas de raspadura en las esquinas de la puerta.

Estos son **PELIGROS** que pueden causar el envenenamiento por plomo.

Lista de control en la madera, pared y puerta:

Puertas	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Marcos de las puertas	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Rodapiés	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Esquinas de las paredes	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Umbrales de las puertas	☐ Seguro	☒ PELIGRO

Peligros de las escaleras



A los niños les encanta jugar o sentarse en las escaleras.

Revise todas las áreas por si existe pintura que se está despedazando o pelando. Busque marcas de dientes en los rodos, pasamanos, escalones y bordes.

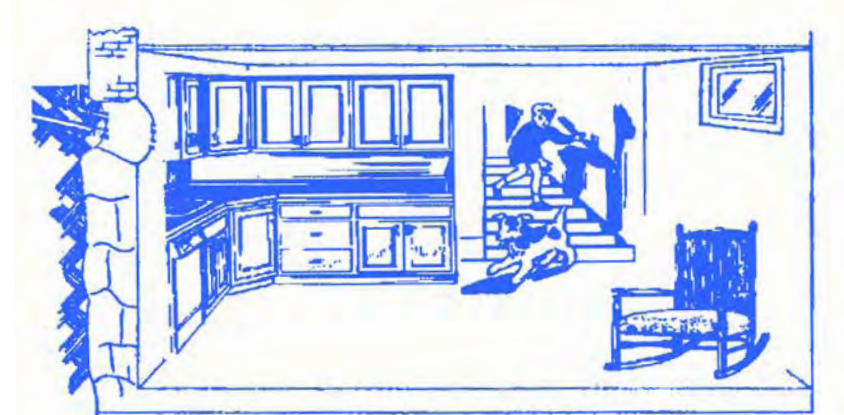
Revise los rodapiés, contra huellas y escalones por evidencia de impacto. Busque áreas gastadas en los escalones.

Estos son **PELIGROS** que pueden causar el envenenamiento por plomo.

Lista de control de las escaleras:

Pasamanos y rodos	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Postes	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Escalones y bordes	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Contra huellas y rodapiés	☐ Seguro	☒ PELIGRO

Peligros del sótano



Revise todas las superficies por si existe pintura que se está pelando o descascarando. Busque áreas de impacto o lugares gastados.

Revise los muebles viejos y juguetes almacenados.

Estos son **PELIGROS** que pueden causar el envenenamiento por plomo.

Lista de control del sótano:

Escaleras del sótano	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Viguetas y techo	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Puertas y marcos de las puertas	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Paredes y pisos pintados	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Madera pintada desechada	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Despensas, estantes, y madera	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Postes y vigas	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Muebles y juguetes desechados	☐ Seguro	☒ PELIGRO

Peligros del porche



A los niños les gusta sentarse y jugar en los porches. Los niños pueden ensuciarse con pedacitos y polvo de pintura a base de plomo si el porche y el costado de la casa han sido pintados con pintura a base de plomo.

Revise TODAS las áreas listadas abajo por si existe pintura que se está pelando o descascarando. Busque marcas de dientes en la madera, las escaleras, los pasamanos, y los postes. Busque áreas gastadas en el piso.

Estos son **PELIGROS** que pueden causar el envenenamiento por plomo.

Lista de control del porche:

Techo	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Paredes	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Marcos de madera	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Pisos	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Escaleras	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Barandilla	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Rodos	☐ Seguro	☒ PELIGRO

Peligros del exterior



Busque pintura que se está descascarando o pelando en todas las superficies. Asegúrese de revisar todos los marcos exteriores de las ventanas (incluyendo las ventanas del sótano) y los aleros de la casa.

Busque pedacitos de pintura en el suelo o la acera (banqueta) alrededor de los edificios.

Estos son **PELIGROS** que pueden causar el envenenamiento por plomo.

Lista de control del exterior:

Costado	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Marcos de las ventanas	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Marcos de madera	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Aleros	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Puertas	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Canales del techo	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Tierra y aceras (banquetas)	☐ Seguro	☒ PELIGRO

Peligros en las áreas exteriores de juego

- ☐ Busque todos los lugares donde juegan los niños afuera.
- ☐ Busque con cuidado alrededor de los edificios pintura que se está pelando o descascarando.
- ☐ Busque pedacitos de pintura en el suelo o en las aceras.
- ☐ Busque tierra no cubierta en los lugares donde juegan los niños. La tierra expuesta al lado de un edificio antiguo puede contener polvo o pedacitos de pintura a base de plomo - aunque el edificio tenga costado nuevo, haya sido pintado o haya sido derrumbado.



Estos son **PELIGROS** que pueden causar el envenenamiento por plomo.

Lista de control de las áreas exteriores de juego:

Columpio	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Caja de arena	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Piscina	☐ Seguro	☒ PELIGRO
Otras áreas	☐ Seguro	☒ PELIGRO

PROTEGIENDO SU FAMILIA DE LOS PELIGROS DE PINTURA A BASE DE PLOMO

Si tiene peligros en su casa:

- ☒ **¡No entre en pánico!**
- ☐ Si renta su casa, díglele al dueño de la casa que ha encontrado peligros de pintura a base de plomo.

NO lije, raspe o quite la pintura, las paredes, las ventanas o el revoque hasta que sepa como hacerlo con cuidado.

Llame al Departamento de Salud Pública de Iowa al 1-800-972-2026 para enterarse de cómo hacer las reparaciones con cuidado.



- ☐ Si tiene niños menores de 6 años de edad, llévelos al médico para hacer una prueba de sangre por plomo.
- ☐ Vigile a sus niños con cuidado. Manténgalos lejos de las áreas donde hay pintura que se está descascarando o pelando.

- ☐ No deje que los niños muerdan o mastiquen superficies pintadas, como los umbrales de las ventanas, las escaleras, muebles o juguetes.
- ☐ No deje que los niños se metan pedacitos de pintura ni tierra en sus bocas.





- Semanalmente, limpie los pisos, rodapiés y umbrales de las ventanas donde los niños juegan. Limpie la madera y las superficies pintadas con agua tibia y jabón.

Recuerde: Nunca mezcle amoníaco y lejía (cloro) porque forman un gas peligroso.

- Lave los juguetes, los chupetes y las botellas que los niños dejan caer al suelo.
- Lave las manos de los niños a menudo, especialmente antes de comer.



- Recoja pedacitos de pintura que se encuentra en el piso, adentro de las ventanas o en otros lugares donde los niños juegan.

Ponga los pedacitos de pintura en una bolsa de basura y llévela al relleno sanitario con la basura normal.

- No deje que los niños jueguen en las áreas afuera donde hay pedacitos de pintura en el suelo. Recoja todos los pedacitos de pintura que pueda.

Cubra el suelo en estas áreas con grama, tepe, arbustos o corteza de árbol.



- **Alimente al niño por lo menos tres veces al día.**

Un niño con el estómago vacío absorbe más plomo. Los niños que no tienen apetito, o que no comen con regularidad, tienen mayor riesgo de ser envenenados por plomo.



- **Dele al niño meriendas saludables.**

MERIENDAS SALUDABLES

queques
yogur
brócoli
calabaza
apio



queso
galletas de agua
galletas de trigo
cereal de avena seca



manzana
melón
naranja
zanahoria
requesón



- **Alimente a su niño con comidas ricas en vitamina C.**
Vitamina C ayuda al cuerpo absorber más hierro.

FUENTES DE VITAMINA C

naranjas
jugo de naranja
toronja
melón
fresas



chiles (verdes, rojos)
brócoli
tomate
papas



- ❑ **Alimente a su niño con comidas ricas en calcio o hierro.**
El hierro ayuda a prevenir que el cuerpo absorba mucho plomo.

FUENTES DE HIERRO

pollo
carne de res
pescado
puerco
vegetales verdes
avena
tortillas de maíz
soya
arroz
frijoles
jugo de ciruela
albaricoque / damasco seco
pan fortificado
cereal fortificado con hierro



hígado
riñón
pavo
ostras
pasas
lentejas
espinaca
brócoli
sardinas
guisantes
melocotones secos
salvado de avena o trigo
pan integral

Calcio también ayuda a prevenir que el cuerpo absorba tanto plomo.

FUENTES DE CALCIO

leche
queso
yogur
budín
helado
requesón

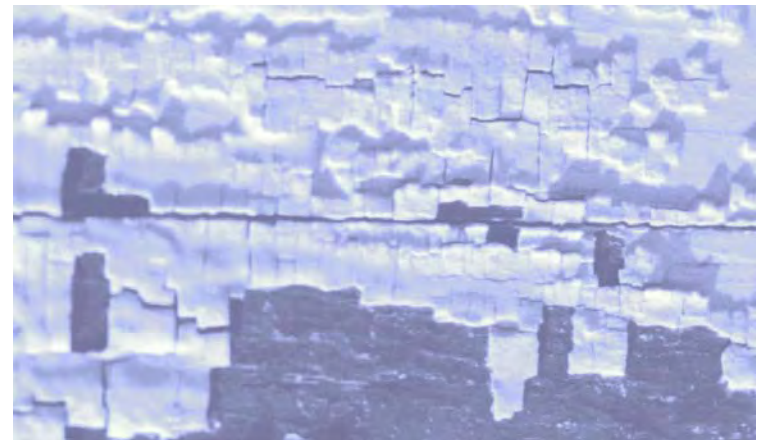


jugo de naranja fortificada con calcio
sardinas con huesos
salmón con huesos
tofu (duro, fortificado)
leche de soya fortificada
sopa a base de leche
hojas de mostaza
brócoli
vegetales verdes
semillas de ajonjolí

¿Cómo puede reducir los peligros de plomo de una forma segura en la casa?

Manteniendo su casa muy limpia ayuda a prevenir el envenenamiento por plomo en los niños. Sin embargo, si hay mucha pintura que se está desprendiendo y cayendo en la casa, debe intentar reducir o reparar los peligros.

NO tiene que quitar toda la pintura a base de plomo de su casa para hacerla segura.



CONTROLES PROVISIONALES

Puede reducir los peligros de plomo reparando superficies con pintura en mal estado para que no sigan pelándose y descascarándose. Esto se llama “control provisional.”

Si escoge un “control provisional,” necesita vigilar las superficies reparadas y mantenerlas en buen estado. Si empiezan a pelarse o descascararse, volverán a ser peligros.

Tiene que tener **mucho** cuidado cuando repare estas superficies pintadas. Si no tiene cuidado, puede empeorar el peligro al distribuir polvo de plomo por toda la casa.

CONTROLES PERMANENTES

Puede eliminar permanentemente los peligros de plomo removiendo **toda** la pintura a base de plomo de la superficie. También puede sellar o encerrar la pintura a base de plomo con materiales especiales.



Pintando sobre pintura a base de plomo con pintura normal no es un control permanente.

Si contrata a alguien para “quitar permanentemente” los peligros de plomo, dicha persona tiene que ser un contratista certificado por el estado de Iowa.

Contratistas certificados tienen que contratar a trabajadores capacitados y tienen que seguir reglas para proteger a los trabajadores y a la gente que vive en la casa donde trabajan.



Comuníquese con el Departamento de Salud Pública de Iowa al 1-800-972-2026 para conseguir información corriente de los contratistas certificados en controles permanentes de los peligros de plomo.

¿Cómo puede mantener a su familia segura durante trabajos de remodelación, renovación y pintado?

Si va a prepararse para pintar, quitar pintura o quitar paredes en una casa vieja, debe hacer uno de los siguientes:

- ☐ Contratar a alguien para hacer una prueba de la pintura para ver si es pintura a base de plomo.
- ☐ Suponer que la pintura es pintura a base de plomo y tomar las precauciones apropiadas.

Nunca raspe ni lije sin agua. Nunca lije ni lave con maquina, no quite con llama de fuego ni use una pistola térmica a alta temperatura para quitar pintura a base de plomo.



Comuníquese con el Departamento de Salud Pública de Iowa (IDPH) al 1-800-972-2026 para enterarse de cómo hacer este trabajo con cuidado. IDPH también tiene información sobre como encontrar un contratista que hará el trabajo con cuidado.

OTRAS FUENTES DE PLOMO

Algunos niños de Iowa se han envenenado por plomo a través de otras fuentes de plomo.



- ❑ Comida y líquidos cocinados en ollas de barro cristalizadas con plomo o comida y líquidos almacenados en recipientes de barro o porcelana cristalizados o barnizados con plomo.
- ❑ Plomo en el suelo alrededor de una fábrica de baterías o una fábrica que recicla baterías.

- ❑ Remedios caseros que contienen plomo como azarcón, greta y pay-loo-ah.

- ❑ Dulces y ollas de barro procedentes de México o del sureste de Asia.



LATINO AMERICA



- ❑ Viviendo en México, Centroamérica, Sudamérica o el sureste de Asia donde hay mas plomo en el medio ambiente que en los Estados Unidos.

- ❑ Masticando joyas y juguetes importados de China y de otros países.



Aunque algunos niños se han envenenado a través de estas fuentes, **la fuente más peligrosa continúa siendo la pintura a base de plomo usada en las casas construidas antes de 1960.** Niños que pasan tiempo en estas casas tienen mayor riesgo de envenenarse por plomo.

¿Es un problema para su familia el plomo en el agua?

Los departamentos de agua de la ciudad y de las áreas rurales tienen que probar el agua. Si el nivel de plomo es elevado, tienen que avisar a sus clientes. Si recibe un aviso que se trata de plomo en el agua, debe preocuparse.



Sin embargo, plomo en el agua potable no es una fuente mayor de plomo para la mayoría de los niños.



El plomo en el agua puede causar envenenamiento de plomo en los bebés que toman fórmula hecha del agua que tiene un nivel elevado de plomo.

Esto pasa cuando la fórmula está hecha con agua del grifo. El agua puede recoger plomo de la tubería, la soldadura o grifos cuando el agua se queda en la tubería durante la noche.

Así que el agua del grifo puede contener un nivel elevado de plomo en la mañana.

El agua caliente disuelve más plomo que el agua fría. Entonces, la fórmula hecha de agua caliente puede tener niveles de plomo **muy** elevados. Hirviendo el agua no quita el plomo del agua. Más bien, hirviendo el agua tanto que el agua se evapora **aumenta** la concentración de plomo en el agua que queda.



El plomo en el agua principalmente viene de adentro de su casa.

Puede estar en la tubería de plomo, soldadura de plomo o en los grifos con partes de latón.

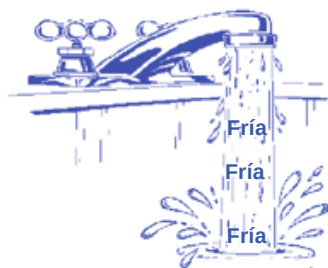
No reemplace los grifos ni la tubería sólo porque el agua tiene niveles elevados de plomo. Grifos nuevos pueden agregar más plomo al agua.



El reemplazo de soldadura vieja de plomo con soldadura nueva que no contiene plomo también puede aumentar la cantidad de plomo en el agua. Si quiere reemplazar la soldadura vieja, asegúrese de quitar toda la soldadura vieja de la tubería.

Si usa el agua del grifo para hacer fórmula para un bebé, haga lo siguiente para mantener el bebé seguro:

1. Deje que el agua fría corra por lo menos 30 segundos antes de usarla para hacer la fórmula.
2. **No use agua caliente del grifo para hacer fórmula.** Siempre use agua fría y luego caliéntela a la temperatura deseada con la estufa o microondas.
3. Si el médico recomienda que hierva el agua antes de hacer fórmula, no la hierva más de **dos minutos**.

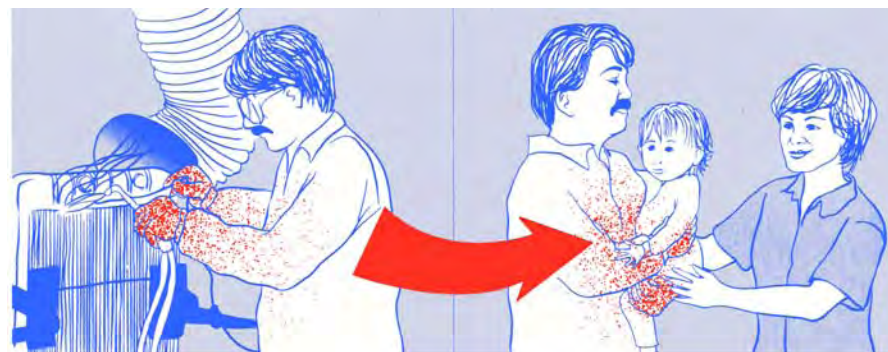


Si desea probar su agua para buscar plomo, comuníquese con:
University Hygienic Laboratory
515-281-5371

La prueba costará entre \$20 y \$25.

¿Es el trabajar con plomo un problema para su familia?

Si trabaja con plomo en su trabajo o pasatiempo, puede envenenar a sus niños trayendo plomo a la casa.



Es requerido que algunos empleadores aseguren que sus trabajadores hagan lo siguiente para proteger a sus familias del plomo:



- ☐ Ponerse ropa y zapatos adecuados para el trabajo cuando lleguen a trabajar.
- ☐ Poner ropa en un recipiente o bolsa de plástico.
- ☐ Quitarse la ropa y zapatos del trabajo antes de volver a la casa.
- ☐ Ducharse antes de ponerse la ropa y los zapatos.

No es requerido que algunos empleadores provean una ducha ni un cuarto para cambiarse. Si su empleador no provee esto, o si trabaja con plomo en un pasatiempo, intente hacer lo siguiente:

- ❑ Prepare un área especial para cambiarse en la casa. Puede hacerlo en el sótano o el garaje.

Cámbiese en esta área y dúchese antes de tocar cualquier persona o cualquier cosa en la casa.



- ❑ Quítese la ropa del trabajo antes de salir del área de cambiarse.
- ❑ Mantenga **toda** la ropa del trabajo lejos de los niños.

Si necesita lavar la ropa del trabajo, haga lo siguiente:

- ❑ Llévase la ropa del trabajo a la casa en una bolsa de plástico y moje la ropa antes de quitarla de la bolsa.

Bote a la basura la bolsa que ha usado para llevar la ropa a la casa.

- ❑ Lave la ropa del trabajo aparte de la ropa de su familia.



MÁS INFORMACIÓN

Iowa



Departamento de Salud Pública de Iowa
1-800-972-2026
1-515-281-3479

Llame para conseguir información corriente sobre plomo en Iowa y copias de esta libreta.

Disfunción del oído, llame al
TDD 1-800-735-2942. FAX: 515-281-4529

El programa local de plomo del condado o de la ciudad, departamento de salud, o agencia de viviendas. (Puede que algunas ciudades y condados tengan sus propias reglas en cuanto a las actividades de pintura a base de plomo.)

Nacional



El centro nacional de información sobre el plomo: 1-800-LEAD-FYI

Llame para aprender como proteger a los niños del envenenamiento por plomo.

El centro nacional de información sobre el plomo [CLEARINGHOUSE]
1-800-424-LEAD

Llame para mayor información sobre peligros de plomo.

Disfunción del oído, llame al
TDD 1-800-526-5456. FAX: 301-585-7976
Internet: www.epa.gov/lead/nlic.htm



Número de información de Agua Potable
de La Agencia de Protección del
Medio Ambiente (EPA).

1-800-426-4791

Llame para información sobre plomo
en el agua potable.

Número de información de la Comisión
de Seguridad de Productos del
Consumidor (CPSC)

Para solicitar información sobre plomo
en los productos del consumidor, o para
reportar un producto que no es seguro o
una herida relacionada con un producto,
llame al 1-800-638-2772.

(Internet: info@cpsc.gov)

Disfunción del oído, llame al
TDD 1-800-638-8270.

Regional



Oficina regional de la EPA

La oficina regional de la EPA puede proveer
más información en cuanto a los reglamentos
y programas de protección del plomo.

Región 7

(Iowa, Kansas, Missouri y Nebraska)

901 North 5th St.

Kansas City, KS 66101

(913) 551-7020

CPSC Oficina Regional

Centro Regional Central

230 South Dearborn St.

Room 2944

Chicago, IL 60604-1601

(313) 353-8260



Departamento de Salud Pública de Iowa



Departamento de Salud Pública de Iowa

Programa para la Prevención del Envenenamiento por Plomo

Lucas State Office Building

Des Moines, Iowa 50319-0075

(800) 972-2026

Declaración de Información sobre Pintura a Base de Plomo y/o Peligros de la Pintura a Base de Plomo

Declaración sobre los Peligros del Plomo

Se notifica a todo comprador de cualquier interés en propiedad real residencial en la cual fue construida una vivienda residencial antes del año 1978, que dicha propiedad puede presentar una exposición a plomo de la pintura a base de plomo que podría poner a niños jóvenes en situación de riesgo de desarrollar envenenamiento de plomo. El envenenamiento de plomo en niños jóvenes puede producir daños neurológicos permanentes, incluyendo incapacidad para el aprendizaje, cociente de inteligencia reducido, problemas de comportamiento y memoria dañada. El envenenamiento de plomo también representa un peligro especial para las mujeres embarazadas. El vendedor de cualquier interés en una propiedad privada real residencial tiene la obligación de proporcionarle al comprador toda la información que posea sobre los peligros de la pintura a base de plomo que se hayan determinado en evaluaciones o inspecciones de riesgo y de notificarle al comprador sobre cualquier peligro que conozca de la pintura a base de plomo. Se recomienda realizar una evaluación o inspección de posibles peligros de la pintura a base de plomo antes de la compra.

Declaración del Vendedor

(a) Presencia de pintura a base de plomo y/o peligros de pintura a base de plomo (marque (i) ó (ii) abajo):

(i) _____ Confirmado que hay pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda (explique).

(ii) _____ El vendedor no tiene ningún conocimiento de que haya pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda.

(b) Archivos e informes disponibles para el vendedor (marque (i) ó (ii) abajo):

(i) _____ El vendedor le ha proporcionado al comprador todos los archivos e informes disponibles relacionados con pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda (anote los documentos abajo).

(ii) _____ El vendedor no tiene archivos ni informes relacionados con pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda.

Acuse de Recibo del Comprador (inicial)

(c) _____ El comprador ha recibido copias de toda la información indicada arriba.

(d) _____ El comprador ha recibido el folleto titulado *Proteja a Su Familia del Plomo en Su Casa*.

(e) El comprador ha (marque (i) ó (ii) abajo):

(i) _____ recibido una oportunidad por 10 días (o un período de tiempo de mutuo acuerdo) para hacer una evaluación o inspección de riesgo de presencia de pintura a base de plomo o de peligros de pintura a base de plomo; o

(ii) _____ renunciado a la oportunidad de hacer una evaluación o inspección de riesgo de presencia de pintura a base de plomo o de peligros de pintura a base de plomo.

Acuse de Recibo del Agente (inicial)

(f) _____ El agente le ha informado al vendedor de las obligaciones del vendedor de acuerdo con 42 U.S.C. 4852d y está consciente de su responsabilidad de asegurar su cumplimiento.

Certificación de Exactitud

Las partes siguientes han revisado la información que aparece arriba y certifican que, según su entender, toda la información que han proporcionado es verdadera y exacta.

Vendedor _____ Fecha _____

Vendedor _____ Fecha _____

Comprador _____ Fecha _____

Comprador _____ Fecha _____

Agente _____ Fecha _____

Agente _____ Fecha _____

Declaración de Información sobre Pintura a Base de Plomo y/o Peligros de la Pintura a Base de Plomo

Declaración sobre los Peligros del Plomo

Las viviendas construidas antes del año 1978 pueden contener pintura a base de plomo. El plomo de pintura, pedazos de pintura y polvo puede representar peligros para la salud si no se maneja apropiadamente. La exposición al plomo es especialmente dañino para los niños jóvenes y las mujeres embarazadas. Antes de alquilar (rentar) una vivienda construida antes del año 1978, los arrendadores tienen la obligación de informar sobre la presencia de pintura a base de plomo o peligros de pintura a base de plomo conocidos en la vivienda. Los arrendatarios (inquilinos) también deben recibir un folleto aprobado por el Gobierno Federal sobre la prevención del envenenamiento de plomo.

Declaración del Arrendador

(a) Presencia de pintura a base de plomo y/o peligros de pintura a base de plomo (marque (i) ó (ii) abajo):

(i) _____ Confirmado que hay pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda (explique).

(ii) _____ El arrendador no tiene ningún conocimiento de que haya pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda.

(b) Archivos e informes disponibles para el vendedor (marque (i) ó (ii) abajo):

(i) _____ El arrendador le ha proporcionado al comprador todos los archivos e informes disponibles relacionados con pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda (anote los documentos abajo).

(ii) _____ El arrendador no tiene archivos ni informes relacionados con pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda.

Acuse de Recibo del Arrendatario o Inquilino (inicial)

(c) _____ El arrendatario ha recibido copias de toda la información indicada arriba.

(d) _____ El arrendatario ha recibido el folleto titulado *Proteja a Su Familia del Plomo en Su Casa*.

Acuse de Recibo del Agente (inicial)

(e) _____ El agente le ha informado al arrendador de las obligaciones del arrendador de acuerdo con 42 U.S.C. 4852d y está consciente de su responsabilidad de asegurar su cumplimiento.

Certificación de Exactitud

Las partes siguientes han revisado la información que aparece arriba y certifican que, según su entender, toda la información que han proporcionado es verdadera y exacta.

Arrendador Fecha

Arrendador Fecha

Arrendatario Fecha

Arrendatario Fecha

Agente Fecha

Agente Fecha

**FORMULARIO #1 -- TRABAJO HECHO EN UNA VIVIENDA UNIFAMILIAR
NOTIFICACIÓN ANTES DE RENOVACIÓN, REMODELACIÓN O PINTURA**

Dirección: _____

Tipo de trabajo: _____

Ubicación del trabajo: _____

Fecha estimada para comenzar: _____ **Fecha estimada para terminar:** _____

Acuso recibo del folleto *Envenenamiento por plomo: Cómo proteger a las familias de Iowa* y entiendo el posible daño a la salud asociado con la remodelación, renovación o pintura de viviendas que contienen pintura a base de plomo o peligros de pintura a base de plomo. Recibí este folleto antes de que se iniciara el trabajo.

Nombre del Propietario

Firma del Propietario

Fecha

Nombre del Inquilino

Firma del Inquilino

Fecha

Nombre del Contratista

Firma del Contratista

Fecha

Dirección del Contratista

Ciudad

Estado

Teléfono

Nota referente a la opción del correo certificado: Como alternativa a la entrega personal, es aceptable enviar el folleto al propietario y/o el inquilino por correo certificado con acuse de recibo o su equivalente por lo menos 7 días antes de iniciar el trabajo. Por favor, adjunte el recibo para correo certificado o su equivalente.

En el _____ (fecha) envié el folleto al propietario/ inquilino por medio de correo certificado.

Nombre del contratista

Firma del contratista

Fecha

Dirección del contratista

Ciudad

Estado

Teléfono

Certifico que he intentado entregar el folleto, *Envenenamiento por plomo: Cómo proteger a las familias de Iowa*, a la unidad escrita abajo en las fechas y horas indicadas. Además, certifico que he dejado una copia del folleto en la unidad del inquilino. Elija una de las siguientes opciones:

- ☐ El inquilino adulto no estaba disponible para firmar el comprobante de entrega
- ☐ El inquilino negó firmar el comprobante de entrega.

Nombre de la persona que certifica la entrega del folleto

Firma de la persona que certifica la entrega del folleto

Fecha y hora del intento de entrega

Lugar donde se ha dejado el folleto
(Ej. Pegado a la puerta, debajo de la puerta, etc.)

Nombre del Contratista

Firma del Contratista

Fecha

Dirección del Contratista

Ciudad

Estado

Teléfono

**FORMULARIO #2 – RENOVACIÓN, REMODELACIÓN Y PINTURA DE EMERGENCIA HECHO EN UNA
VIVIENDA UNIFAMILIAR
NOTIFICACIÓN ANTES DE RENOVACIÓN, REMODELACIÓN O PINTURA**

Dirección: _____

Tipo de trabajo: _____

Ubicación del trabajo: _____

Fecha estimada para comenzar: _____ **Fecha estimada para terminar:** _____

Es posible que la pintura alterada durante este trabajo pueda contener el plomo. He aquí una copia del folleto, *Envenenamiento por plomo: Como proteger a las familias de Iowa*.

Nombre del Contratista

Firma del Contratista

Fecha

Dirección del Contratista

Ciudad

Estado

Teléfono

Nota referente a la opción del correo certificado

Como alternativa a la entrega personal, es aceptable enviar el folleto al propietario y/o el inquilino por correo certificado con acuse de recibo o su equivalente lo más pronto que sea posible. Adjunte el recibo para correo certificado o su equivalente.

En el _____ (fecha) envié el folleto al propietario/ inquilino por medio de correo certificado.

Nombre del contratista

Firma del contratista

Fecha

Dirección del contratista

Ciudad

Estado

Teléfono

**FORMULARIO #3 – AVISO AL PROPIETARIO PARA TRABAJO HECHO EN ÁREAS COMUNES DE UNA
VIVIENDA MULTIFAMILIAR
NOTIFICACIÓN ANTES DE RENOVACIÓN, REMODELACIÓN O PINTURA**

Elija una de las siguientes opciones:

Renovación, remodelación o pintura de una situación de no emergencia _____

Renovación, remodelación o pintura de una situación de emergencia _____

Dirección: _____

Tipo de trabajo: _____

Ubicación del trabajo: _____

Fecha estimada para comenzar: _____ **Fecha estimada para terminar:** _____

Acuso recibo del folleto *Envenenamiento por plomo: Cómo proteger a las familias de Iowa* y entiendo el posible daño a la salud asociado con la remodelación, renovación o pintura de viviendas que contienen pintura a base de plomo o peligros de pintura a base de plomo. Salvo en el caso de trabajo de emergencia, recibí este folleto antes de que se iniciara el trabajo.

Nombre del Propietario	Firma del Propietario	Fecha
------------------------	-----------------------	-------

Nombre del Contratista	Firma del Contratista	Fecha
------------------------	-----------------------	-------

Dirección del Contratista	Ciudad	Estado	Teléfono
---------------------------	--------	--------	----------

Nota referente a la opción del correo certificado: Como alternativa a la entrega personal, es aceptable enviar el folleto al propietario y/o el inquilino por correo certificado con acuse de recibo o su equivalente por lo menos 7 días antes de iniciar el trabajo. En el caso de renovación, remodelación y pintura de emergencia, envíe el folleto al propietario/ inquilino por correo certificado con acuse de recibo o su equivalente lo mas pronto que sea posible. Por favor, adjunte el recibo para correo certificado o su equivalente.

En el _____ (fecha) envié el folleto al propietario/ inquilino por medio de correo certificado.

Nombre del contratista	Firma del contratista	Fecha
------------------------	-----------------------	-------

Dirección del contratista	Ciudad	Estado	Teléfono
---------------------------	--------	--------	----------

FORMULARIO #4 – AVISO A RESIDENTES DE VIVIENDAS MULTIFAMILIARES PARA TRABAJO HECHO
EN ÁREAS COMUNES

NOTIFICACIÓN ANTES DE RENOVACIÓN, REMODELACIÓN O PINTURA

Elija una de las siguientes opciones:

Renovación, remodelación o pintura de una situación de no emergencia _____

Renovación, remodelación o pintura de una situación de emergencia _____

Dirección: _____

Tipo de trabajo: _____

Ubicación del trabajo: _____

Fecha estimada para comenzar: _____ Fecha estimada para terminar: _____

Es posible que la pintura alterada durante la renovación, remodelación o pintura pueda contener el plomo. Puede llamarme al _____ para obtener una copia del folleto, *Envenenamiento por plomo: Cómo proteger a las familias de Iowa*, sin costo suyo. Por favor, deje un mensaje que incluya su nombre, dirección y número de teléfono. Le mandaré un folleto o se lo dejaré a su domicilio.

Nombre del Contratista

Firma del Contratista

Fecha

Dirección del Contratista

Ciudad

Estado

Teléfono

ARCHIVO DE NOTIFICACIÓN AL INQUILINO PARA TRABAJO HECHO
EN ÁREAS COMUNES DE VIVIENDAS MULTIFAMILIARES
NOTIFICACIÓN ANTES DE RENOVACIÓN, REMODELACIÓN O PINTURA

Dirección del proyecto

Calle _____

Ciudad _____

Estado _____

Código postal _____

Propietario de la vivienda multifamiliar _____

Número de unidades en la vivienda multifamiliar _____

Medio de entregar la notificación a cada unidad:

(ej. Dejarla debajo de la puerta, pegado a la puerta, en el buzón de correo, etc.)

Nombre del contratista

Firma del contratista

Fecha

Dirección del contratista

Ciudad

Estado

Teléfono

Nombre de la persona que certifica
entrega del folleto (si no es el contratista)

Firma de la persona que certifica la
la entrega del folleto (si no es el contratista)

Fecha